

### Egyptian Arabic transcript:

نجله: نهله، إنتي هنا بتدرسي، بتكملي الدكتوراة بتاعتك، مش كده؟  
نهله: آه أنا هنا بدرس الدكتوراه.  
نجله: موضوع الدكتوراه، بالزبط آيه؟  
نهله: أنا بدرس الأدب الأمريكي.  
نجله: الأدب الأمريكي... يعني بتدرسي في الزبط آيه في الأدب الأمريكي، يعني موضوع الرسالة بتاعتك؟  
نهله: أنا بدرس الرواية...  
نجله: الرواية، روايه معاصره؟  
نهله: غالباً روايه معاصرة.  
نجله: بتدرسي ستات... كاتبات روائيات ولا كتاب؟  
نهله: لأ كتاب روائيين.  
نجله: فكرت كان لي صديقه كانت مهتميه أوي بإن هي تدرس مثلاً أدب أمريكي أو حاجة أوي كده تدرس الأدب الأمريكي النسائي، يعني... فكنا يعني بنفكر بنقولها you are a feminist أنتي يعني انتي مختصيه أوي بأدب النساء... ففكرت إن انتي...  
نهله: والله هو داه مكانش التركيز بتاعي ولو إنني شايفه إن داه طبعاً موضوع بحث هايل. درست الأدب النسائي الأمريكي، وأنا أعرف ناس فعلاً بيدرسوه، لكن حقيقة مكنتش ديه النقطة إلي أنا كنت مركز عليها أوي في الدراسة بتاعتي يعني...  
نجله: طيب البحث هنا طبعاً إنتي بالنسبة لك تكلمة البحث، يعني أنتي بدأتي تدرسي، بدأت موضوع الدكتوراه وإنتي في مصر وبعدين جيتي كملتي هنا؟  
نهله: أنا بدأت بمصر فعلاً، وعندني مشرفين مصريين، وأنا جيت هنا أكمله في الجامعه هنا، وعندني مشرف برضوا هنا من الجامعه، والحقيقه كلهم متعاونين معاً لحد دلوقتي بشكل يعني كويس أوي، والحمد لله، البحث ماشي كويس.  
نجله: قربت تخلصي؟  
نهله: والله إلى حد ما، بس طبعاً طول الوقت في كتابه، ومراجعة الكتابة، وكتابه تناي، ومراجعة المتابه تاني. داه مش سهل إنو هو يخلص في فترة قليله، فزي ما أنتي عارفه بياخذ وقت طويل، عشان يطلع بالآخر يعني.  
نجله: كان في دكتور بيقولي العلاقة إلي بينك وبين البحث بتاعك لازم تبقى علاقة حب يعني. لأن بس كده عشره كامله...  
نهله: مهو لازم الواحد يحب الشغل بتاعوا طبعاً وإلا حيبقى الوقت إلي بيقتضيه فيه صعب  
نجله: بياخذ فترة، لأنو بياخذ فترة.  
نهله: بياخذ من حياة الإنسان وقت طويل، بيقتد معاه كثير يعني.  
نجله: يعني عشره... بتحس إن الواحد راجع ليه البحث بتاعه. وبعدين حتى بعد ما الواحد يخلص البحث بيبيص كده، بيبيص عليه، أنا عملت حاجة زي كده، نا كتبت مثلاً بكزاً، 200 أو 300 صفحة في حاجه زي كده. بتحس إن هو يعني بيبيص عليها بيحس أن هو عمل حاجه كويسه.

### English translation:

Academic Research

Nagla: Nahla, you are here in the United States for your Ph.D., right?

Nahal: Ah, I am here to study for my Ph.D.

Nagla: What is your Ph.D. about?

Nahla: I am studying American literature.

Nagla: American Literature .... So, what exactly are you studying in American literature? That is, what is the topic of your thesis?

Nahla: I am studying the novel.

Nagla: Are you studying the contemporary novel?

Nahla: I studied the contemporary novel sometimes.

Nagla: Are you studying females? I mean, are you studying female novelists or male novelists?

Nahla: I am studying male novel writers.

Nagla: I just remembered one of my friends who was very interested in studying, for example, American Literature or something like that, and American women's literature on feminism. So, we kept on telling her you are a feminist. You are very specialized in women's literature. So, I thought you are too?

Nahla: *Wallahii* [by God], feminist literature wasn't my focus. -- Although I think it is an excellent area of research to study American women's literature. And I know people who study it, but honestly that isn't the point I was focusing on in my study.

Nagla: Okay ... research here, of course ... for you ... continuation of your research ... I mean you started your research back in Egypt, but you continued it here at the moment, right?

Nahla: Yes, I started in Egypt, and I have Egyptian supervisors there. I came here to the university to continue my research. I also have a supervisor here at the university. All of whom have been very cooperative until this point. *Alhamdulillah* [thanks to God,] my research is coming along well.

Nagla: Are you close to finishing your research?

Nahla: *Wallahii*, just about -- but you know, there is always writing and proofreading. And rewriting and proofreading again. Therefore, it's difficult to finish in a short time. So, you know, of course it takes a long time to get it into its final form.

Nagla: There is a professor who always told me that there should be a love story between you and your research. It is a kind of lifelong commitment.

Nahla: Yes, a person must love his work of course or it will be difficult spending time doing it.

Nagla: Because it takes time ....

Nahla: Because it takes a lot from a person's life.

Nagla: You mean it is a lifelong commitment ... you feel that the person loves his research.

Nagla: Even after a person is done with his work, he will look back and wonder, "Did I write this? Did I write a research paper of over one hundred or two hundred pages?" -- he looks at it and feels he has done a good job.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated